

Boletín 3:1

**ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS**

Marzo 1992

TRADUCCIÓN DE MATERIAL SOBRE CONSERVACIÓN AL ESPAÑOL

Hay un movimiento creciente de interés en identificar publicaciones internacionales importantes sobre conservación para ser traducidas al español. Uno de los factores más importantes en el desarrollo de la conservación en América Latina es el aumentar el volumen de publicaciones en español y portugués sobre todos los temas relacionados con la conservación y preservación de las colecciones en los museos, archivos y bibliotecas. El próximo número de APOYO estará dedicado a este tema.

Queremos ponernos en contacto con las personas y entidades que estén trabajando en esto. Es urgente recibir de nuestros suscriptores toda la información que puedan mandarnos al respecto. Este es el objetivo primordial de nuestro grupo: servir de red para la transmisión de información entre los conservadores del continente.

Sabemos que varias entidades internacionales están dando los primeros pasos y consideramos que es muy importante no duplicar esfuerzos. Es tan costoso y difícil organizar un proyecto de ésta naturaleza, que sería muy conveniente identificar el material que ya fue traducido en cada país, para que no se pierda tiempo traduciendo ese mismo material en algún otro lugar.

Aunque es muy importante publicar sobre la experiencia local, y muchos grupos lo están haciendo, hay ciertas publicaciones importantes a nivel internacional, que son consideradas como "clásicas" en algún tema y son muy respetadas por los profesionales del mundo entero. No todo el material tendrá aplicaciones directas en todos los países, pero son publicaciones excelentes fruto de la experiencia, el trabajo y la investigación de muchos años de un individuo o de un grupo de expertos, que bien vale la pena traducir y no tratar de "descubrir la pólvora" escribiendo sobre el mismo tema.

La información que necesitamos es la siguiente:

1. Publicaciones traducidas:

- a) qué publicaciones internacionales han sido ya traducidas al español en su país. Por favor incluir el título, el autor, de qué idioma y en qué año fue hecha la traducción.
- b) cómo se pueden obtener estas publicaciones? Nombre de la institución o entidad a la cual se debe dirigir el pedido, dirección, y precio del ejemplar.

2. Plan de traducciones en el futuro:

- a) hay algún plan por parte de su institución o de su gobierno, de traducir este tipo de publicaciones al español en el futuro cercano?
- b) nombre y dirección de la persona encargada.
- c) ya han sido identificadas las publicaciones que se van a traducir? Por favor incluir la lista con título, el autor, de qué idioma vá a ser hecha la traducción.

3. Sabe de alguna entidad internacional que esté planeando desarrollar este tipo de proyecto? Nombre y dirección de la persona encargada.

4. Publicaciones escritas directamente en español.

- a) Qué publicaciones sobre conservación existen en su país, escritas y publicadas directamente en español. Por favor incluir el título, el autor y en qué año fueron publicadas.
- b) cómo se pueden obtener estas publicaciones? Nombre de la institución o entidad a la cual se debe dirigir el pedido, dirección, y precio del ejemplar.

Agradecemos la mayor prontitud en responder a esta petición.

[Volver [INDICE GENERAL](#)]